



Center *for* Research Libraries
GLOBAL RESOURCES NETWORK

The Center for Research Libraries scans to provide digital delivery of its holdings. In some cases problems with the quality of the original document or microfilm reproduction may result in a lower quality scan, but it will be legible. In some cases pages may be damaged or missing. Files include OCR (machine searchable text) when the quality of the scan and the language or format of the text allows.

If preferred, you may request a loan by contacting Center for Research Libraries through your Interlibrary Loan Office.

Rights and usage

Materials digitized by the Center for Research Libraries are intended for the personal educational and research use of students, scholars, and other researchers of the CRL member community. Copyrighted images and texts may not be reproduced, displayed, distributed, broadcast, or downloaded for other purposes without the expressed, written permission of the copyright owner.

Center for Research Libraries

Identifier: 8308a528-e309-4497-bdc5-55a3cfc7b295

Range: Scans 001 - 004

Downloaded on: 2022-05-25 01:19:34

ADDITIONAL
AND EXPLANATORY CONVENTION

BETWEEN

HER MAJESTY

AND

THE REPUBLICK OF CHILE,

FOR THE ABOLITION

OF THE

TRAFFICK IN SLAVES.

Signed at Santiago, August 7, 1841.

*Presented to both Houses of Parliament, by Command of Her Majesty,
1843.*

LONDON:
PRINTED BY T. R. HARRISON.

ADDITIONAL ARTICLE.

[*Ratifications exchanged at Lisbon, November 24, 1842.*]

ADDITIONAL ARTICLE to the Treaty concluded at Lisbon on the 3rd of July, 1842, between Great Britain and Portugal, for the Suppression of the Traffick in Slaves.

ARTIGO ADDICIONAL ao Tratado concluido em Lisboa aos tres de Julho, de mil oitocentos e quarentu e dous, entre a Gram-Bretanha e Portugal, para a Supressão do Trafico da Escravatura.

Whereas the regulations in respect to the treatment of liberated Negroes, contained in Annex C of the Treaty between Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and Her Majesty the Queen of Portugal and the Algarves, signed at Lisbon on the third of July, 1842, are, by the XIIIth Article of that Treaty, declared to be established for the purpose of guaranteeing the liberty of such Negroes:

And whereas within the British colonies in which, in pursuance of the said Treaty, Mixed Commissions have been established, there are already in force, or may be hereafter enacted, laws, or regulations having the force of law, better adapted for the purpose aforesaid, and the maintenance of such laws or regulations would therefore be more in accordance with the salutary end which the two High Contracting Parties have in view:

It is therefore agreed, that in the British colonies where such Mixed Commissions are established, and where the existing laws, or regulations having the force of law, on the subject of the treatment of liberated Negroes, are already better adapted than the Regulations contained in the Annex C, to guarantee the liberty of Negroes liberated under the said Treaty, the Mixed Commissions shall consider such laws or regulations as superseding the spe-

Visto que o regulamento arespeito do tratamento dos Negros libertos, contido no Annexo C do Tratado entre Sua Magestade a Rainha do Reino Unido da Gram-Bretanha e Irlanda, e Sua Magestade a Rainha de Portugal e Algarves, assignado em Lisboa aos tres de Julho, de mil oitocentos e quarenta e dous, está declarado pelo Artigo decimo-terceiro do dito Tratado, haver sido estabelecido para o fim de garantir a liberdade de taes Negros:

E visto que nas colonias Britannicas nas quaes, em execuçaõ do dito Tratado, se tem estabelecido Commissoens Mixtas, já existem em vigor, ou podem de futuro ser promulgadas leis, ou regulamentos com força de lei, mais bem adaptados ao sobredito proposito, e que a conservaçaõ de taes leis ou regulamentos seria por isso mais conforme ao fim salutar que as duas Altas Partes Contractantes tem em vista:

Fica por tanto ajustado, que nas colonias Britannicas, aonde taes Commissoens Mixtas estão estabelecidas, e aonde as leis, ou regulamentos com força de lei, existentes sobre o objecto do tratamento dos Negros libertos, já são mais bem adaptados do que o Regulamento contido no Annexo C, para garantir a liberdade dos Negros libertos em virtude do dito Tratado; deveraõ as Commissoens Mixtas considerar taes leis ou regulamentos como

cial regulations of Annex C, in as much as they may, either wholly or in part, be more beneficial to the said liberated Negroes.

It is equally agreed that the Mixed Commissions established in the colonial dominions of either of the two High Contracting Parties, in virtue of the aforesaid Treaty, shall be empowered with full authority to admit in future similar substitutions, in the case of any laws, or regulations having the force of law, being hereafter enacted in the colonies of Her Britannick Majesty, or in the colonies of Her Most Faithful Majesty, better adapted to guarantee the liberty and ensure the welfare of the liberated Negroes in the said colonies.

Any such laws, or regulations having the force of law, by which any of the regulations of Annex C shall be superseded under this Article, shall be duly communicated, as the case may be, by the one to the other of the High Contracting Parties.

The present Additional Article shall have the same force and validity as if it had been inserted, word for word, in the aforesaid Treaty of the 3rd of July, 1842.

It shall be ratified, and the ratifications thereof shall be exchanged at Lisbon, at the expiration of six weeks from the date of its signature, or sooner if possible.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the same, and have affixed thereto the seals of their arms.

Done at Lisbon, the twenty-second day of October, in the year of Our Lord one thousand eight hundred and forty-two.

HOWARD DE WALDEN.
(L.S.)

substituindo o regulamento especial do Anexo C, em tanto quanto possam ser, no todo ou em parte, mais proficuos aos ditos Negros libertos.

Fica igualmente ajustado que as Comissoens Mixtas estabelecidas nos dominios coloniaes de qualquer das duas Altas Partes Contractantes, em virtude do sobredito Tratado, seraõ plenamente authorisadas para admittir de futuro semelhantes substituiçoens, no caso de serem para o diante promulgadas nas colonias de Sua Magestade Britannica, ou nas colonias de Sua Magestade Fidelissima, quaesquer leis, ou regulamentos com força de lei, mais bem adaptados a garantir a liberdade, e a assegurar o bem-estar dos Negros libertos nas ditas colonias.

Quaesquer leis, ou regulamentos com força de lei, pelos quaes alguma das disposiçoens do Anexo C fôr substituida na conformidade d'este Artigo, seraõ devidamente communicados, como o caso o pedir, por uma Alta Parte Contractante á outra.

O presente Artigo Addicional terá a mesma força e validade como se estivesse inserto, palavra por palavra, no sobredito Tratado de trez de Julho, de mil oitocentos e quarenta e dous.

Será ratificado, e as ratificaçoens d'elle seraõ trocadas em Lisboa, no termo de seis semanas a datar da sua assignatura, ou mais cedo se fôr possível.

Em testemunho do que, os respectivos Plenipotenciarios o assignaram, e firmaram com o sello das suas armas.

Feito em Lisboa, aos vinte e dous dias do mez de Outubro, do anno do Nascimento de Nosso Senhor Jesus-Christo de mil oitocentos e quarenta e dous.

DUQUE DE PALMELLA.
(L.S.)